

中国帰国生徒の表現の意味理解

藤井 玲子

(東京大学・院)

本稿根据胡塞尔提出的关于“充实意思作用(Bedeutungerfüllende Akte)”和“付与意思作用(Bedeutungsverleihende Akte)”的理论试谈日本遗孤的子女如何理解语意。研究表明这些学生经常以“充实意思作用”来理解语意,对只用“付与意思作用”来理解表现的意思感到困难。然而用语法学习等手段来掌握所谓学习语言时,一般情况下都是只以“付与意思作用”来进行理解。知道学生如何理解语意,对于保持和提高他们的母语能力教育上也是必要的。同时,这些学生如何理解语意跟如何认知事物有关。所以考察他们的理解方式对语法研究也会有效。